

Contacts utiles • Contactos útiles • Useful contacts

OT DU COUSERANS

BIROS

Tél. : 05 61 96 10 90
www.otbiros.free.fr

CASTILLONNAIS

Tél. : 05 61 96 72 64
www.ot-castillon-en-couserans.fr

HAUT-COUSERANS

Tél. : 05 61 96 00 01
www.haut-couserans.com

CANTON DE MASSAT

Tél. : 05 61 96 92 76
www.ariege.com/massat

SÉRONAIS

Tél. : 05 61 64 53 53
www.seronaais.com

SAINTE-CROIX-VOLVESTRE

Tél. : 05 61 66 27 98
ou 05 61 04 60 55

SAINT-GIRONS

Tél. : 05 61 96 26 60
www.ville-st-girons.fr

SAINT-LIZIER

Tél. : 05 61 96 77 77
www.ariege.com/st.lizier

OT/SI DU COMMINGES

ASPET

Tél. : 05 61 94 86 51
http://otasp.free.fr

L'ISLE-EN-DODON

Tél. : 05 61 94 53 56

MONTREJEAU

Tél. : 05 61 95 80 22

SAINT-BEAT

Tél. : 05 61 79 45 98

SAINT-BERTRAND-DE-COMMINGES

Tél. : 05 61 95 44 44

SAINT-GAUDENS

Tél. : 05 61 94 77 61
www.tourisme-stgaudens.com

SAINT-MARTORY

Tél. : 05 61 97 40 48
www.petitespyrenees.com

SALIES-DU-SALAT

Tél. : 05 61 90 53 93
http://salinea.free.fr/salies-salat

MAZÈRES-SUR-SALAT

Tél. : 05 61 97 48 22

BOULOGNE-SUR-GESSE
Tél. : 05 61 88 13 19
www.ville-boulogne-sur-gesse.fr

CIADOUX

Tél. : 05 61 88 66 38
www.multimania.com/ciadoux

VAL D'ARAN

TORISME VAL D'ARAN

Tel. 973 640688
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA

DERA VAL D'ARAN
VIELHA

Tel. 973 640110
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA

DERA VAL D'ARAN
SALARDÚ

Tel. 973 645197
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA

DERA VAL D'ARAN
ARTIES

Tel. 699 969044
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION E TORISME

DE BOSSÔST

Tel. 973 647279
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION E TORISME

DE LES

Tel. 973 647303
www.torismearan.org

www.pyreneescentrales.eu • www.pirineuscentrals.eu



Proyecto cofinanciado por la Unión Europea Interreg IIIA: Francia-España

FA TORY • 05 61 26 18 24 • Photographies : J. Estrade, Roger Puech, Charles Tertini - Texte : Syndicat Mixte du Pays Couserans - Traductions : Coup de Puce

Arrou

Orgibet

Argein

CHEMINS PYRÉNÉENS DE L'ART ROMAN
CAMINS PIRENENCS DER ART ROMANIC



Eglise Saint-Pierre



Eglise Notre-Dame-de-l'Assomption



Eglise Saint-Pierre

Eglises romanes du Couserans



Arrout Eglise Saint-Pierre

L'attachant village d'Arrout, son joli lavoir et ses maisons tournées vers le soleil, aux traditionnels toits d'ardoise, méritent le détour. L'église, bâtie en 1847, est ornée d'un intéressant décor Second Empire dans les tons pastels. Mais le bâtiment a conservé également quelques traces de la vieille église romane qu'il a remplacée, révélatrices de l'histoire du village. Au XII^e siècle, Arrout est une possession de l'Ordre du Temple, relevant de la commanderie de Montsaunès en Comminges : la chapelle romane est vraisemblablement l'œuvre des Templiers eux-mêmes. De leur édifice a survécu le portail sculpté, démonté puis placé à l'intérieur de l'église du XIX^e siècle, à l'entrée des fonts baptismaux.



D'allure générale rustique, sculpté de façon très simple, ce portail date du début du XIII^e siècle ; cette époque voit l'avènement du style gothique dans le nord de la France, alors que les Pyrénées s'en tiennent aux acquis de l'époque romane. L'arc en plein cintre du portail se compose de quatre moulurations noyées dans un foisonnement d'ornements : motif d'épis, de losanges, serpents, rosaces, frise de masques pris dans des mandorles, aux profils caricaturaux mais variés (mentons en galoche, barbes pointues, têtes casquées...) On dit volontiers que ces têtes, notamment parce que certaines sont casquées, seraient celles de Templiers, ces moines-soldats qui protégeaient les pèlerins en Terre Sainte à l'époque des Croisades...

● Iglesia de Saint-Pierre

El adorable pueblo de Arrout, su bonito lavadero y sus casas soleadas, con sus tradicionales tejados de pizarra, merecen la visita. La

iglesia, construida en 1847, está ornada con una interesante decoración imperio en tonos pastel. Asimismo, el edificio ha conservado algunas trazas de la historia del pueblo y de la vieja iglesia románica que reemplaza. En el siglo XII, Arrout era una posesión de la Orden del Temple, que dependía de la encomienda de Montsaunès en Comminges. Parece ser que la capilla románica es obra de los mismos templarios. De la antigua capilla queda el pórtico esculpido, que fue desmontado y después se situó en el interior de la iglesia del siglo XIX, en la entrada de las pilas bautismales. Este pórtico de aspecto general rústico, esculpido muy simplemente, es de principios de siglo XIII, época de la llegada del estilo gótico en el norte de Francia, mientras que en los Pirineos aún predominaba el estilo románico. Su arco de medio punto se compone de cuatro molduras cubiertas por abundantes ornamentos: motivos de espiga, frisos de rombos, serpiantes, rosetones, frisos de caretas con marcos ovalados y con variados perfiles caricaturales: mentones y barbas prominentes y puntiaguados, cabezas con o sin cascos (se suele decir que dichas cabezas son las de los templarios, sobre todo porque ciertas llevan casco), etc.

■ Church of St Peter

The attractive village of Arrout with its charming communal laundry and its traditional slate-roofed cottages facing the sun is well worth a visit. The church, which dates from 1847, has interesting Second French Empire decoration in pastel tones. The building also retains traces of the early Romanesque church that it replaced and is thus a link with the history of the village. The Romanesque chapel dated from the 12th Century when Arrout was under the control of the Templars as a part of the commanderie of Montsaunès (in the Comminges) and was probably built by the Templars themselves. The only vestige of the previous chapel is in the carved doorway, which was dismantled and rebuilt inside the 19th Century church, leading to the baptismal font.

The rustic doorway with its simple carvings dates from the beginning of the 13th Century, a time when Gothic was becoming widespread in the North of France, although the Romanesque tradition still held firm in the Pyrenees. The semi-circular arch over the door is made up of four mouldings that seem lost in the rich ornamentation: ears of corn, a frieze of lozenge shapes, serpents, rosettes and a line of masks all framed in oval outlines



with a variety of caricatured profiles (protruding chins, pointed beards, heads with or without helmets, etc.). It is tempting to think that these heads could well be the portraits of Templar soldier-priests, especially those wearing helmets.

Orgibet Eglise Notre-Dame-de-l'Assomption

Dans un intérieur d'église des années 1950 assez surprenant en Couserans, la cuve baptismale de l'église d'Orgibet attire l'attention. Si elle ne date pas de l'époque romane (fin XIII^e - début XIV^e siècles), elle présente néanmoins un décor en relief bien marqué, d'esprit roman. Elle est réalisée à l'évidence par des artisans locaux : malgré la diversité des motifs et la présence de représentations humaines, la sculpture reste sommaire. Mais la maladresse des représentations fait toute la saveur de cet art populaire !



Pour les férus d'art roman : prolongez la visite jusqu'à l'église **Saint-Pierre d'Argein** pour observer des vestiges romans intégrés à une église du XVIII^e siècle ! L'abside romane est devenue une absidiole animée d'un cordon décoratif de fers à cheval - lointain souvenir de bandes lombardes. Puis remontez la vallée de la Bellongue jusqu'au charmant village de Galej, pour admirer trois édifices remarquables : l'église paroissiale Saint-Pierre, de fondation romane, célèbre pour ses fresques du X^e - XVI^e siècles ; la chapelle du Calvaire, au plafond peint du XVII^e siècle, et surtout la chapelle Saint-Quintin, dont l'exceptionnel retable composé de quinze tableaux de bois peint et doré date du XVI^e siècle.

● Iglesia de Notre-Dame-de-l'Assomption

El interior de la iglesia de Orgibet, que es de los años 50, es bastante

sorprendente en Couserans. Su pila bautismal capta la atención. Aunque no sea de época románica (entre finales de siglo XIII y principios del XIV), presenta una decoración en relieve bien marcada, de inspiración románica. Visiblemente, fue realizada por artesanos locales, ya que a pesar de la diversidad de motivos y la presencia de representaciones humanas, la escultura es somera. Sin embargo, la torpeza de las representaciones aporta una gracia especial a este arte popular.

Los apasionados de arte románico podrán prolongar la visita hasta la iglesia de **Saint-Pierre d'Argein** para observar los vestigios románicos integrados a una iglesia del siglo XVIII. Cabe destacar que el ábside románico se ha convertido en un absidiolo secundario. Está decorado con un cordón de herraduras, recordatorio lejano de las bandas lombardas. A continuación, se puede remontar el valle de Bellongue hasta el lindo pueblo de Galej, cuya iglesia de creación románica, aún posee en el exterior algunos frisos de dicha época.

■ Church of Our Lady of the Assumption (Notre-Dame-de-l'Assomption)

This church at Orgibet is unusual for the Couserans in that its interior dates from the 1950s so that its baptismal font immediately stands out. Although it is not from the Romanesque period but the end of the 13th or beginning of the 14th Century, it remains striking for its relief carving in the Romanesque tradition. It seems clearly to be the work of local craftsmen: there is certainly a range of motifs, including human figures, but the carving is nonetheless primitive. But it is precisely the clumsiness of the stonework that lends its charm to this vernacular art.

Specialists in Romanesque art will want to prolong their visit by going to the church of **St Peter at Argein** to admire the vestiges

of Romanesque stonework incorporated into an 18th Century church! They will notice that the Romanesque apse has become a secondary apsidal chapel in the modern church. As an echo of the earlier Lombard bands this one is decorated with a chain of horseshoe arches. Enthusiasts will then want to continue up the Bellongue valley to the charming village of Galej whose church, originally Romanesque, still has some friezes around the outside that date from that early period.

